



# Общи условия за транспорт на пътници и багаж



Уважаеми пътници,

Тези Общи условия за превоз, са приложими за всички полети, или части от полети, за които в полето на Превозвача на вашия билет или на съответния купон е обозначен кода на KLM, както и други ситуации, посочени в Общите условия на превоз.

Желаем ви приятен полет.

Koninklijke Luchtvaart Maatschappij N.V.

P.O. Box 7700

1117 ZL Schiphol

The Netherlands

## СЪДЪРЖАНИЕ

<b>ЧЛЕН 1: ОПРЕДЕЛЕНИЯ</b> .....	5
<b>ЧЛЕН 2: ПРИЛОЖНО ПОЛЕ</b> .....	10
2.1 Общи разпоредби .....	10
2.2 Чартъри и Споделени кодове .....	10
2.3 План за извънредни ситуации при продължителни забавяния на пистата .....	10
2.4 Превъзходство на закона .....	11
<b>ЧЛЕН 3: БИЛЕТИ</b> .....	11
3.1. Общи положения .....	11
3.2 Период на валидност .....	11
3.3 Позоваване на форсмажор от Пътник.....	13
3.4 Ред за използване на Купон за полет .....	13
3.5 Промени, поискани от Пътник.....	13
3.6 Идентификация на Превозвача .....	13
<b>ЧЛЕН 4: ЦЕНИ, ТАКСИ, ДАНЪЦИ И РАЗНОСКИ</b> .....	14
4.1 Цени .....	14
4.2 Такси, данъци и разноски .....	14
4.3 Такси за издаване, начислявани от Превозвача .....	15
4.4 Валута на плащане .....	15
<b>ЧЛЕН 5: РЕЗЕРВАЦИИ</b> .....	15
5.1 Общи разпоредби .....	15
5.2 Изисквания относно Резервациите .....	15
5.3 Определяне на местата .....	15
5.4 Услуги на борда .....	16
5.5 Вид на самолета .....	16
<b>ЧЛЕН 6: ЛИЧНИ ДАННИ</b> .....	16
<b>ЧЛЕН 7: СПЕЦИАЛИЗИРАНА ПОМОЩ</b> .....	16
<b>ЧЛЕН 8: РЕГИСТРИРАНЕ/КАЧВАНЕ НА БОРДА</b> .....	17
<b>ЧЛЕН 9: ОТКАЗ И ОГРАНИЧЕНИЕ ЗА ПРЕВОЗ</b> .....	18
<b>ЧЛЕН 10: БАГАЖ</b> .....	21
10.1 Общи разпоредби .....	21
10.1.1 Задължения на Пътника .....	21
10.1.2 Забранени предмети .....	19
10.1.3 Право на претърсване .....	20
10.1.4 Право на отказ на Превоз на Багаж .....	20
10.2 Регистриран багаж .....	21
10.2.1 Общи разпоредби .....	21

10.2.2	Позволен багаж .....	22
10.2.3	Специална декларация за интерес .....	22
10.2.4	Получаване и доставка на Багаж .....	22
10.3	Нерегистриран багаж .....	23
10.4	Животни.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
10.4.1	Общи разпоредби .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
10.4.2	Животни, пътуващи в пътническия салон .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
10.4.3	Животни, пътуващи в багажното отделение .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
<b>ЧЛЕН 11: РАЗПИСАНИЯ</b> .....		24
<b>ЧЛЕН 12: ЗАКЪСНЕНИЯ И ОТМЯНА НА ПОЛЕТИ</b> .....		25
<b>ЧЛЕН 13: ОТКАЗАН ДОСТЪП НА БОРДА И ПОНИЖАВАНЕ НА КЛАСА</b> .....		25
<b>ЧЛЕН 14: ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА СУМИ</b> .....		25
<b>ЧЛЕН 15: ПОВЕДЕНИЕ НА БОРДА НА САМОЛЕТА</b> .....		26
<b>ЧЛЕН 16: ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛУГИ</b> .....		27
<b>ЧЛЕН 17: ПОСЛЕДОВАТЕЛНИ ВЪЗДУШНИ ПРЕВОЗВАЧИ</b> .....		27
<b>ЧЛЕН 18: АДМИНИСТРАТИВНИ ФОРМАЛНОСТИ</b> .....		27
18.1	Общи разпоредби .....	27
18.2	Документи за пътуване .....	28
18.3	Отказ за влизане.....	30
18.4	Отговорност на Пътника за глоби, разходи при принудително задържане и други .....	30
18.5	Митнически проверки.....	30
18.6	Проверки за сигурност. ....	30
<b>ЧЛЕН 19: ОТГОВОРНОСТ ПРИ ВРЕДИ</b> .....		30
19.1	Общи разпоредби .....	30
19.2	Разпоредби, приложими за международни и вътрешни полети.....	30
19.2.1	Телесна повреда.....	30
19.2.2	Вреди, произтичащи от закъснения .....	31
19.2.3	Щети, свързани с багажа .....	31
<b>ЧЛЕН 20: СРОКОВЕ ЗА ПРЕДЯВЯВАНЕ НА ИСКОВЕ И ТЪРСЕНЕ НА ОТГОВОРНОСТ</b> .....		32
20.1	Уведомления за претенции свързани с Багаж .....	32
20.2	Предявяване от Пътниците на икове за търсене на отговорност .....	32
20.3	Претенции и икове, които трябва да бъдат направени в писмена форма .....	32

## ЧЛЕН 1: ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В рамките на настоящите условия, освен ако не е предвидено друго, следните термини се използват със значението, дадено по-долу:

### **Действителен превозвач (или Опериращ превозвач)**

означава превозвачът, който действително оперира полета.

**Административни такси** означава начислени на Пътника такси, когато е приложимо, от страна на Превозвача и/или негов Оторизиран агент, като например, но не само, такси, свързани с промени ("Такси за промяна на билет"), преиздаване ("Такси за преиздаване на билет") или възстановяване на суми ("Такси за възстановяване на суми"). Пътникът ще бъде уведомен от Превозвача за размера на съответните Административни такси преди завършване на неговата Резервация.

**Договорено място за спиране** означава определеното от Превозвача място на спиране, разположено между Мястото на заминаване и Мястото на пристигане, както е посочено в Разписанията.

**Въздушен превоз (или Пътуване по въздух)** означава превоз на Пътник и неговия багаж на въздухоплавателно средство.

**Член** означава член от настоящите Общи условия за превоз.

**Оторизиран агент** означава физическо или юридическо лице, което е оторизирано от Превозвача да представлява Превозвача при продажбата на Билети за въздушен превоз за неговите услуги или за услугите на друг Превозвач, ако съответният агент е оторизиран за това.

**Багаж** означава както Регистриран багаж, така и Нерегистриран багаж, освен ако не е посочено друго.

**Позволен багаж** означава максималното количество багаж (по отношение на броя и/или теглото, и/или размерите), ако има такава, определено от Превозвача, с което всеки Пътник може да пътува срещу заплащане или без заплащане в зависимост от ценовите условия.

**Багажна разписка** означава частта от Идентификационната бланка, която Превозвачът издава на Пътника във връзка с превозването на Регистриран багаж.

**Багажен етикет** означава частта от Идентификационната бланка, която е прикрепена към Регистрирания багаж.

**Бенефициент** означава Пътникът или всяко лице, което може да предяви иск за обезщетение за или от името на съответния Пътник в съответствие с приложимото право.

**Ръчен багаж** (вижте Нерегистриран багаж)

**Превозвач** означава KLM и/или всеки друг превозвач, чийто Обозначителен код е поставен на Билета или на Билета за връзка.

**Договор за чартър** означава процес, при който Превозвачът, сключил Договор за превоз с Пътника, (Договорен превозвач) делегира на друг превозвач (Действителен превозвач) задължението да изпълнени целия или част от Въздушния превоз. Също така означава процес, при който всяка друга страна, сключила договор с Пътника (например туроператор), възлага на Превозвача извършването на целия или част от Въздушния превоз във връзка с пакетни пътувания, пакетни ваканции и пакетни туристически обиколки съгласно разпоредбите на Директива 90/314/ЕИО. Договорният превозвач в този случай е чартърният превозвач или туроператорът, който като принципал става страна по договор за превоз с Пътника или друго лице.

**Чартърен билет** означава билет, в електронна или друга форма, издаден по силата на Договор за чартър.

**Регистриран багаж** означава Багаж, който Превозвачът се е съгласил да превози и за който е издадена Идентификационна бланка за багаж.

**Краен срок за регистрация (CID)** означава крайният срок, преди който Пътниците трябва да са извършили действията, свързани с регистрацията, и да са получили своята бордна карта, и, когато е приложимо, Багажът да е преминал през гишетото за регистрация съгласно член 10.2.

**Споделен код** (вижте Полет под споделен код)

**Полет под споделен код** означава полет, опериран от Въздушен превозвач, който може да бъде или Превозвачът, с който Пътникът е сключил Договор за превоз (Превозвачът по договора или Договорен превозвач), или друг превозвач, опериращ полета (Действителния превозвач), с който Превозвачът по договора е асоциирал Обозначителния си код.

**Билет за връзка** означава Билет, чието издаване е необходимо поради големия брой Купони за първичен Билет.

**План за извънредни ситуации при продължителни забавяне на пистата** означава приетият от Превозвача план за извънредни ситуации в случай на значителни забавяния на самолета на пистата на летището, разположено на американска територия, както е описано от Министерство на транспорта на САЩ (DOT).

**Договор за превоз** означава декларациите и разпоредбите, фигуриращи върху Билета, посочени като такива и включващи тези Общи условия за превоз, както и обявления до Пътниците.

**Превозвач по договора или Договорен превозвач** означава Превозвачът, с който Пътникът е сключил Договор за превоз и чийто Обозначителен код фигурира върху билета.

**Конвенция** означава, както е приложимо:

(а) Конвенцията за уеднаквяване на някои правила,

подписана във Варшава на 12 октомври 1929 г.;

(b) Хагският протокол от 28 септември 1955 г., с който се изменя Варшавската конвенция;

(c) Допълнителната конвенция от Гуадалахара от 18 септември 1961 г.

(d) Протоколи 1, 2 и 4 (1975) от Монреал, с които се изменя Варшавската конвенция;

(e) комбинация от гореописаните Конвенции и Протоколи;

(f) Конвенцията за уеднаквяване на определени правила за международния въздушен превоз, подписана в Монреал на 28 май 1999 г.

**Купон** означава хартиен Купон за полета или Електронен купон, всеки от които съдържа името на Пътника, който ще пътува на полета, обозначен на купона.

**Вреда** включва смърт, телесна повреда на Пътник, закъснение, загуба, частична загуба или всякакви други вреди, произтичащи от или във връзка с Въздушния превоз или с други услуги, извършвани от време на време от Превозвача.

**Дни** означава календарните дни, които включват седемте дни от седмицата, като в случай на издаване на съобщение денят на изпращането му не е включен, а при определяне валидността на Билета датата на издаване на Билета или датата на заминаване на полета не се броят.

**Отказан достъп на борда** е отказ да се превози Пътник с даден полет, въпреки че Пътникът се е представил преди качването на борда съгласно член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 261/2004 на Европейския парламент и на Съвета, без отказът на достъп на борда да се основава на разумни причини, като например причини, свързани със здравето, безопасността или сигурността, или неподходящи документи за пътуване.

**Обозначителен код** означава кодът, издаден от IATA, с който се идентифицира всеки превозвач чрез две или повече букви от азбуката, цифрови или буквено-цифрови знаци, и който код присъства на Билета.

**Електронен купон** означава електронен Купон за полет или друг документ с идентична стойност, който се съхранява в цифров формат в компютърната система за резервации на Превозвача.

**Електронен билет** означава билетът, съхранен от Превозвача или по негово искане в компютърната система за резервации, като доказателството за това е Информацията за пътуването (наричана също Маршрут и Разписка), Електронният купон за полета или всеки друг документ със същата стойност, издаден от Превозвача на негово име.

**Цени** означава цените, таксите, налозите, разходите, разноските за пътуването, начислени на Пътника, за определена класа за резервации, за определени маршрути, и когато е приложимо, полети и дати, както и съответните ценови условия.

**Цена без данък** означава начислената на Пътника Цена без данъци и Такси за издаване.

**Цена с данък** означава нетната цена плюс данък.

**Купон за полет** означава частта от билета, определена като "валиден за превоз", или за електронните билети – електронният купон, който показва конкретните точки, между които Пътникът трябва да бъде превозен.

**Форсмажор** означава извънредни и непредвидими обстоятелства, които не попадат в обхвата на контрола на страната, която се позовава на него, и които не биха могли да бъдат избегнати въпреки разумно положената дължима грижа и внимание.

**Общи условия за превоз** означава настоящите Общи условия за превоз.

#### **IATA (Международна асоциация за въздушен транспорт)**

означава Международната асоциация за въздушен транспорт, създадена през април 1945 г. в Монреал, чиято цел е да насърчи развитието на безопасен, редовен и икономичен въздушен превоз, както и да популяризира въздухоплавателните услуги и да проучва проблемите, свързани с тях.

**Идентификационна бланка** означава издаден от Превозвача етикет, чиято единствена цел е идентификацията на Регистрирания багаж и част от който се прикрепва към багажа ("Багажен етикет"), а друга част се предоставя на Пътника за идентифицирането на съответния Багаж ("Багажна разписка").

**Вътрешен полет или Домашен полет** означава всеки полет, за който Мястото на заминаване и Мястото на пристигане са в на една и съща Държава, в рамките на териториалната ѝ цялост.

#### **Международни споразумения (IIA и MIA) на Международната асоциация за въздушен транспорт (IATA)**

означава споразуменията между превозвачи относно отговорността на въздушните превозвачи, подписани на 31 октомври 1995 г. в Куала Лумпур (IIA) и на 3 април 1996 г. в Монреал (MIA), които са приложими за превозвачи, които са членове на Международната асоциация за въздушен транспорт (вижте IATA) от 1 април 1997 г., и попадат в обхвата на международните източници на право относно отговорността на превозвачи, посочени в букви (a) до (d) на термина "Конвенция", описан по-долу.

**Международен полет** означава, както е определено в Конвенцията, всеки полет, за който Мястото на заминаване и Мястото на пристигане, и евентуално мястото на Междинното кацане, се намират на територията на поне две Държави, които са страни по Конвенцията, независимо от Договорените места за спиране или смяна на въздухоплавателни средства, или в рамките на една Държава, ако е планирано Междинно кацане в друга Държава, независимо от това дали съответната друга Държава е страна по Конвенцията или не.

**Такси за издаване (или Билетни такси)** означава начислените на Пътника такси, когато е приложимо, от страна на Превозвача или негов Оторизиран агент за издаването на Билет. Сумата на тези такси се определя от издателя на Билета (Превозвача или Оторизирания агент), както е уместно. Начисляваните от KLM Такси за издаване, ако има такива, са налични при Превозвача или на интернет страницата на KLM.

**Маршрут и Разписка** (вижте Информация за пътуването)



**KLM** означава дружеството с ограничена отговорност Koninklijke Luchtvaart Maatschappij N.V., учредено съгласно законите на Нидерландия, със седалище и адрес на управление в (1182 GP) Амстелвен, Нидерландия, ул. Amsterdamseweg 55, регистрирано под номер 33014286 в търговския регистър на Търговската и индустриална камара в Амстердам, Нидерландия.

**Интернет страница на KLM** означава интернет сайтът [www.klm.com](http://www.klm.com) .

**Пакетно пътуване** има същото значение като "Пакет" съгласно разпоредбите на Директива 90/314/ЕИО от 13 юни 1990 г. относно пакетните туристически пътувания, пакетните туристически ваканции и пакетните туристически обиколки.

**Пътник** означава всяко лице, с изключение на членовете на екипажа, което се превозва или предстои да бъде превозено, и което притежава Билет.

**Пътнически купон** означава частта от Билета, издадена от Превозвача или на негово име, която се идентифицира като такъв и трябва да се съхранява от Пътника.

**Пътник с намалена подвижност** означава всяко лице, чиято подвижност при ползване на транспорт е намалена поради физическо увреждане (сетивно или двигателно, постоянно или временно), умствено увреждане или недостатък или всяка друга причина за увреждане, или възраст, и чието състояние предполага подходящо внимание и адаптиране на услугите, предлагани на всички Пътници, към специфичните нужди на съответното лице.

**Домашен любимец** означава домашен любимец, в кабината или багажното отделение, който пътува с Пътник, като последният е или собственик, или лице, поело отговорността от името на собственика по време на пътуването.

**Място на заминаване** означава мястото на заминаване, посочено на Билета (например летище, ЖП гара или друго място на заминаване, посочено на Билета).

**Място на пристигане** означава мястото на пристигане, посочено на Билета (например летище, ЖП гара или друго място на пристигане, посочено на Билета).

**Резервация** означава всяка заявка за превоз, направена от Пътник, регистрирана от Превозвача или от негов Оторизиран агент.

**Разписания или Указания за разписания** означава списък с часовете на заминаване и часовете на пристигане на полетите, както са посочени в публикуваното от Превозвача или по негово нареждане разписание, и който става обществено достояние по електронен път.

**Указания за разписания** (вижте Разписания)

**Специална декларация за интерес** означава декларация, направена от Пътника при предаването на Багажа за регистрация, която определя стойност, по-висока от определения от Конвенцията лимит на отговорност, срещу заплащането на допълнителна такса.

**Специално право на тираж (СПТ)** означава счетоводна единица на Международния валутен

фонд (МВФ), чиято стойност периодично се определя от МВФ въз основа на цените на няколко референтни валути.

**Междинни кацания** означава точките, с изключение на Мястото на заминаване и Мястото на пристигане, означени на Билета или посочени в Разписанията като планирани междинни кацания по маршрута на Пътника.

**Данъци** означава такси, данъци и разноски, наложени от правителства, летищен оператор или всеки друг орган, описан в член 4 по-долу.

**Билет** означава документ, който може да бъде допълнен от Разписка за багаж или Идентификационна бланка за регистриран багаж или еквивалентни средства в безналична форма, включително електронни, издаден или оторизиран от Превозвача или негов Оторизиран агент. Билетът е доказателството за Договора за превоз и включва Купоните за полет, Пътническите купони, уведомления за пътниците и въплъщава настоящите Общи условия на превоз.

**Информация за пътуването (или Маршрут и Разписка)** означава един или повече документи, които Превозвачът издава на Пътника, които потвърждават издаването на Електронен билет с неговото/нейното име, информация за полета и уведомления за Пътниците.

#### **Нерегистриран багаж или Кабинен багаж**

означава всеки Багаж освен Регистрирания багаж. Отговорността за този Нерегистриран багаж е на Пътника.

## **ЧЛЕН 2: ПРИЛОЖНО ПОЛЕ**

### **2.1 Общи разпоредби**

(а) Освен посоченото в член 2.2 и член 2.4 по-долу, настоящите Общи условия за превоз се прилагат за всички полети или части от полети, за които Обозначителният код на KLM ("KL") фигурира върху Билета или върху съответния Купон.

(b) Тези Общи условия за превоз се прилагат също и за безплатни превози или превози по намалени тарифи, освен ако не е предвидено друго в Договора за превоз или по силата на друг договорен документ, който обвързва KLM и Пътника.

(c) Всеки Превоз е предмет на Общите условия за превоз към Тарифата на Превозвача, които са в сила към датата на Резервацията на Пътника.

(d) Настоящите Общи условия за превоз са изготвени в съответствие с Конвенцията от Монреал от 28 май 1999 г. и на европейското законодателство в сила.

(e) Настоящите Общи условия за превоз са налични при KLM и нейните Оторизирани агенти и са достъпни на интернет страницата на KLM.

### **2.2 Чартъри и Споделени кодове**

(a) Някои полети, предоставяни от Превозвача, попадат в обхвата на Договор за чартър или Договор за споделен код.

(b) Пътникът бива уведомен за самоличността на Действителния(ите) превозвач(и) в момента на сключване на Договора за превоз. След сключване на Договора за превоз е възможно Превозвач, различен от посочения на Билета, да извърши въпросния Въздушен превоз, като

Пътникът трябва да бъде уведомен за самоличността на Действителния превозвач веднага щом то стане известно. Във всеки случай, Пътникът трябва да бъде уведомен най-късно по време на регистрацията или в случай на връзка без предварително регистриране – преди качването на борда – съгласно приложимите регулации.

### **2.3 План за извънредни ситуации при продължителни забавяния на пистата**

Планът за извънредни ситуации при продължителни забавяне на пистата, приложим в САЩ, е този на Превозвача, който действително извършва полета (Действителния превозвач).

### **2.4 Превъзходство на закона**

Тези Общи условия за превоз се прилагат доколкото не са в противоречие с императивно приложимите Конвенции, Регламенти, закони и регулаторни изисквания или с правилата за обществен ред, като в противен случай съответните закони или правила ще се прилагат с предимство. Недействителността на една или повече разпоредби от настоящите Общи условия за превоз няма да окаже никакво влияние върху валидността на останалите разпоредби, освен в случаите, в които Общите условия за превоз не биха могли да продължат да се прилагат без разпоредбата, обявена за недействителна и неефективна.

## **ЧЛЕН 3: БИЛЕТИ**

### **3.1. Общи положения**

**(а) До доказване на противното, билетът доказва съществуването, сключването и съдържанието на договора за превоз между превозвача и пътника, чието име е посочено на билета.**

(б) Услугата превоз е осигурена само за пътниците, чието име е на билета. Превозвачът си запазва правото за проверка на документите за самоличност на пътниците. Пътниците трябва да бъдат в състояние да предоставят на превозвача доказателство за своята самоличност, както и самоличността на тези, за които те са отговорни, по всяко време по време на тяхното пътуване.

(в) Билетът не може да бъде прехвърлян, съгласно прилаганите и влезли в сила закони и правилници, и по-специално по отношение на пакетните пътувания. Ако лице, различно от пътника, чието име е на билета, представи билет за превоз или с цел възстановяване на сума, и превозвачът, действайки добросъвестно, превозва или възстановява сумата на лицето, което представя билета и по-късно се установи, че това лице не е пътникът, чието име е на билета, от превозвача не може да се изисква да извърши превоза на пътника или възстановяване на платената сума на пътника. Превозвачът няма задължението и не носи никаква отговорност по отношение на пътника.

(г) Някои билети, които се продават на специални цени, могат частично или изцяло не могат да се променят и / или възстановяват. Това е отговорност на пътниците, когато правят резервацията си да се консултират за условията, приложими за използването на цената на билета и когато е необходимо да сключат подходяща застраховка за покриване на рисковете, свързани с тях.

(д) Тъй като билетът е обект на задължителни формални условия, той по всяко време ще остане собственост на превозвача, който го е издал.

(е) С изключение на електронните билети, пътниците се превозват само ако са в състояние да представят валиден билет, който съдържа купон, който отговаря на съответния полет и всички останали неизползвани купони, както и пътническият купон. Нещо повече, билет, който е повреден или е бил променен от лице, различно от превозвача или някой от неговите упълномощени представители, е невалиден за превоз. За електронните билети, пътниците трябва да представят документ за самоличност и се превозват само на полет, за който имат валиден електронен билет издаден на тяхно име.

(ж) В случай на загуба или повреда на целия или на част от билета, или непредставяне на билет, съдържащ пътнически купон и всички неизползвани самолетни купони, по искане на пътника превозвачът ще замени целия или част от споменатия билет. Тази замяна ще бъде под формата на издаване и продажба на нов билет, при условие, че когато се прави това искане, превозвачът има доказателства, че е бил издаден валиден билет за съответния полет/и. Превозвачът, който преиздава билета, начислява административни пътнически такси за преиздаване на билета, освен ако вредата се дължи на небрежност от страна на превозвача или негов оторизиран агент. Ако пътниците не са осигурили доказателства, че е бил издаден валиден билет за съответните полети, превозвачът преиздава билета и може да изиска от пътника да заплати цената на билета, включително и такса за неговата подмяна. Това плащане ще бъде възстановено, когато превозвачът има доказателство, че изгубеният или повреден билет не е използван в периода на валидност или ако по време на същия споменат период, пътникът намери оригиналния билет и го предаде на превозвача, което също е обект на заплащане на определени административни такси, посочени по-горе.

(з) Отговорност на пътника е да вземе всички необходими мерки, за да гарантира, че билетът няма да бъде изгубен или откраднат.

(и) Ако пътник ползва намалена цена на билета или цена, която е обект на специфични условия, пътникът трябва да може по всяко време на пътуването си да предостави на служителите или агентите на превозвача необходимите допълнителни документи, обосноваващи предоставянето на тази специфична цена и да докаже нейната валидност. Ако не направи това, цената на билета се преизчислява, което се равнява на разликата между цената на билета, включително първоначално платения данък и цената, включително и данъка, които пътникът е трябвало да плати. Това ще бъде направено или пътникът няма да бъде допуснат да се качи на самолета.

### **3.2 Период на валидност**

(а) Освен ако е предвидено друго в Билета или в настоящите Общи условия за превоз и с изключение на цените, които влияят на периода на валидност на Билета, както е посочено на самия Билет, Билетът е валиден за превоз:

- за една година, считано от датата на издаването му, или
- за една година, считано от датата на използване на първия Купон, ако това използване се случи в рамките на една година от датата на издаване на Билета.

(b) Ако Пътник, притежаваш валиден Билет, не е в състояние да пътува за периода на валидност на Билета единствено защото когато Пътникът е поискал Резервация за полет, Превозвачът не е бил в състояние да потвърди поисканата Резервация,:

- или периодът на валидност на съответния Билет трябва да бъде удължен до първия възможен полет;
- Цената с данъци на Билета ще бъде възстановена при спазване на условията, предвидени в член 14 (Възстановяване на суми) по-долу,
- или Пътникът ще приеме съответно преизчисляване на цената.

(c) Ако след като започне своето пътуване Пътникът е възпрепятстван поради здравословни причини да продължи пътуването си по време на периода на валидност на Билета, Превозвачът ще удължи периода на валидност на Билета до датата, на която Пътникът отново ще е в състояние да пътува или, в случай че се явява по-късна, до датата на първия възможен полет, за което следва да се представи подходящо медицинско удостоверение, посочващо здравословните причини, възпрепятстващи Пътника да продължи пътуването си, и при условие че тези здравословни причини не са били известни към момента на Резервацията. Посоченото удължаване може да започне само в точката, в която пътуването е било прекъснато и е валидно за превоз в класата, за която е била предварително заплатена Цената. Валидността на Билета се удължава за не повече от три месеца от датата, фигурираща на предоставеното медицинско свидетелство. По същия ред и само ако са спазени посочените по-горе условия за представяне на доказателства, Превозвачът може при отправена молба да удължи периода на валидност на Билетите на най-близките членове на семейството, които са съпровождали Пътника към момента на възникване на здравословните проблеми, поради които Пътникът е прекъснал пътуването си.

(d) В случай на смърт на Пътник по време на пътуване Билетите на лицата, придружаващи починалия Пътник, могат след писмена молба да бъдат променени или като се премахнат всякакви изисквания за минимален престой, или чрез удължаване периода на валидност на съответните Билети. В случай на смърт на най-близък член от семейството на Пътник, чието пътуване е започнало, периодът на валидност на неговия Билет и на Билетите на най-близките членове на семейството, които пътуват с него, могат да бъдат променени по същия начин. Всяка промяна, посочена по-горе, може да се направи само след получаване на валиден акт за смърт. Посоченото по-горе удължаване може да започне само в точката, в която пътуването е било прекъснато, и е валидно за превоз в класата, за която е била заплатена Цената с данък. Удължаването не може да надвишава четиридесет и пет (45) дни, считано от датата на настъпване на смъртта.

### **3.3 Позоваване на форсмажор от Пътник**

Ако Пътник притежава Билет, както е описано в член 3.1 (d) по-горе, който не е използвал, изцяло или частично, поради наличието на Форсмажор, Превозвачът предоставя на Пътника кредитен ваучер в размер Цената с данъци на неговия Билет, неподлежащ на възстановяване и/или промяна, който кредитен ваучер е с валидност една година, и може да бъде използван за последващо пътуване на полет на Превозвача при заплащане на приложимите Административни такси, при условие че Пътникът уведоми Превозвача колкото е възможно по-скоро за наличието на Форсмажор и предостави съответното доказателство.

### **3.4 Ред за използване на Купон за полет**

(a) Цената с включен данък, е определена въз основа на детайлите, датите на полет и

маршрутите, фигуриращи върху Билета, съответства на Мястото на заминаване и Мястото на пристигане, чрез планирано междинно кацане, когато Билетът е закупен и е неразделна част от Договора за превоз. Цената, приложена към датата на издаване на Билета, е валидна единствено за Билет, използван изцяло и в последователността на Купоните за полет, за съответното пътуване и за определените дати.

(b) Освен случаите на Форсмажор, всяко несъответстващо използване на билета от страна на Пътника (например, ако той не използва първия Купон или ако Купоните не се използват в реда, по който са били издадени), ще доведе до Задължение за заплащане на допълнителна фиксирана такса при регистрацията на летището (от 30-ия час преди излитането) в кол центъра, в някое бюро за продажба на билети в града в размер на: 125 евро за полет в Европа, както и между Европа и Израел в икономична класа; 300 евро за полет в Европа, както и между Европа и Израел в бизнес класа; а за междуконтинентален полет – 500 евро в икономична класа и 1500 евро в бизнес класа (или еквивалента в местна валута).

(c) Не се заплаща допълнителната такса, ако Пътникът използва нов Билет по същия маршрут, издаден от Превозвача в рамките на 24 часа след отпътуването на полета, за който бе валиден неизползваният купон.

### **3.5 Промени, поискани от Пътник**

Промените, които Пътникът иска да направи, са предмет на ценовите условия към Цената и на заплащане на съответните Административни такси.

### **3.6 Идентификация на Превозвача**

Идентификацията на Превозвача може да фигурира на самолетния билет като абревиатура чрез съответния Обозначителен код (по смисъла на член 1). За адрес на Превозвача се счита всеки негов регистриран офис или основно място на стопанска дейност.

## **ЧЛЕН 4: ЦЕНИ, ТАКСИ, ДАНЪЦИ И РАЗНОСКИ**

### **4.1 Цени**

Освен ако не е предвидено друго, Цените на Билетите се отнасят единствено за Превоз от летището на Мястото на заминаване до летището на Мястото на пристигане. Цените не включват наземния превоз между летищата или между летищата и терминалите в градовете. Цената се изчислява в съответствие с Цените в сила към датата на Резервацията на Билета, за планираното пътуване на определените дати и по фигуриращия на Билета маршрут. Всяка промяна в маршрута или датата на пътуване може да повлияе върху приложимата Цена. Приложимите Цени са тези Цени, публикувани или изчислени от Превозвача в съответствие с ценовите условия в сила за определените полети от Мястото на заминаване до Мястото на пристигане, за съответната класа на превоз към датата на Резервация на Билета. При извършване на Резервация, Пътникът трябва да бъде информиран за Цената с данъци за Билета, както и за Таксите за издаване и за окончателната Цена на Билета (включваща Цената с данъци и Таксите за издаване).

### **4.2 Такси, данъци и разноски**

Всички такси, данъци или разноски, наложени от правителства, от други органи или от летищния оператор, се заплащат от Пътника. Доколкото е възможно, при Резервация на Билет Пътниците ще бъдат информирани за съответните такси, данъци или разноски, които ще бъдат начислени в допълнение към Цената на Билета без данъци и в повечето случаи ще бъдат

обозначени отделно на Билета.

Тези такси, данъци и разноски могат да бъдат въведени или увеличени от правителство или друг орган, или от летищния оператор след датата на Резервация на Билета. В такъв случай Пътникът трябва да заплати съответната сума. И обратно, ако таксите, данъците и разноските са намалени или премахнати, на Пътника могат да бъдат възстановени намалените или премахнати суми.

#### **4.3 Такси за издаване, начислявани от Превозвача**

На Пътника могат да бъдат начислени Такси за издаване във връзка с издаването на Билет. Таксите за издаване се различават в зависимост от вида на пътуването, Цената и канала на дистрибуция на Билета. Тези Такси за издаване се добавят към Цената с данъци. Начислените от Превозвача Такси за издаване, когато е приложимо, не подлежат на възстановяване, с изключение на случаите, когато Билетът е анулиран поради грешка от страна на Превозвача. Пътникът ще бъде уведомен за размера на Таксите за издаване, които ще бъдат начислени от Превозвача, преди завършването на Резервацията. Начисляваните от KLM Такси за издаване, ако има такива, са налични при Превозвача или на интернет страницата на KLM.

#### **4.4 Валута на плащане**

Цените без данъци, Данъците, Таксите за издаване и Административните такси се заплащат във валутата на страната, където е закупен Билетът, освен ако преди закупуването на Билета Превозвачът или Оторизираният агент не определят друга валута (например поради неконвертируемост на местната валута).

Освен това, Превозвачът може по своя преценка да приеме плащания в друга валута.

### **ЧЛЕН 5: РЕЗЕРВАЦИИ**

#### **5.1 Общи разпоредби**

Резервациите са потвърдени, когато бъдат записани в компютърната система за резервации на Превозвача. При поискване от страна на Пътника Превозвачът следва да предостави потвърждение за направената Резервация.

#### **5.2 Изисквания относно Резервациите**

Някои Цени са обект на условия, които ограничават или изключват възможността за промяна или анулиране на Резервации. Ако Пътник не заплати цялата дължима сума за Билета преди изтичане на определения от Превозвача или негов Оторизиран агент за това срок, Превозвачът има правото да отмени Резервацията без уведомление и да предостави съответното място на друг Пътник, без това да води до последващи задължения към Пътника, който не е извършил плащане, и без никаква отговорност от страна на Превозвача.

#### **5.3 Определяне на местата**

Превозвачът полага всички разумни усилия, за да удовлетвори исканията за определени места, но не може да гарантира предоставянето на дадено място, дори и ако Резервацията е потвърдена за съответното място. Превозвачът си запазва правото да променя разпределението на местата по всяко време, включително и след като пътниците са се качили на борда, поради оперативни причини, причини, касаещи сигурността или безопасността или поради форсмажор.

#### **5.4 Услуги на борда**

Превозвачът полага разумни усилия, за да отговори на изискванията на Пътниците относно услугите, предоставяни на борда на самолета, по-конкретно относно определени напитки, специални ястия, филми, места и т.н. Въпреки това, Превозвачът не може да носи отговорност, в случай че задължения, свързани с експлоатацията, сигурността и безопасността, или други причини, които са извън контрола на Превозвача, не му позволяват да предостави съответни услуги, дори ако тези услуги са били потвърдени по време на Резервацията.

#### **5.5 Вид на самолета**

Видът на самолета, сведен до знанието на Пътник към момента на Резервацията на Билета или след това, се посочва само за информационни цели. Задължения, свързани със сигурността и безопасността, или други причини, които са извън контрола на Превозвача, както и оперативни ограничения, могат да доведат до промяна на вида самолета от страна на Превозвача, без последният да носи каквато и да била отговорност за това.

### **ЧЛЕН 6: ЛИЧНИ ДАННИ**

Всички лични данни на Пътника се събират и обработват от KLM при надлежно спазване на [Декларацията за поверителност](#) на KLM.

### **ЧЛЕН 7: СПЕЦИАЛИЗИРАНА ПОМОЩ**

**7.1** Превозването на непридружени деца, Пътници с Намалена подвижност и хора със заболявания или други лица, за които се изисква специализирана помощ, може да е предмет на специални условия. В определени случаи превозът следва да бъде осъществен едва след получаване на предварителното съгласие от Превозвача. Превозвачът си запазва правото да изиска медицинско свидетелство по отношение на определени медицински състояния. Приемането за превоз на бременни жени може да зависи от постигането на предварително споразумение с Превозвача. Специалните условия за превоза на Пътници, посочени в настоящия член 7.1, са налични при Превозвача и неговите Оторизирани агенти при поискване и са достъпни на интернет страницата на KLM.

На Пътниците се препоръчва да информират Превозвача в момента на Резервацията за техни увреждания или нужда от специализирана помощ. В случай че се получи заявка за специализирана помощ след Резервация или съгласно приложимите регулаторни изисквания, по-малко от 48 часа преди заминаването, Превозвачът ще направи всичко възможно да изпълни заявката в съответствие с приложимите разпоредби, като обърне особено внимание на времевата рамка и специфичното естество на заявената помощ. В случай че Пътникът по време на регистрацията или качването на борда заяви специализирана помощ, за която не е била направена своевременно заявка в съответствие с настоящия член, Превозвачът има правото на отказ спрямо Пътника съгласно член 9 (о).

**7.2** Ако Пътник изисква специална храна, той трябва да направи запитване относно нейната наличност при извършване на Резервацията (и/или промяна на Резервация) или в рамките на сроковете, публикувани от Превозвача за тази цел. В противен случай, Превозвачът не може да гарантира наличието на такава специална храна на борда на съответния полет.



**7.3** В случай че медицинското досие на Пътника го изисква или той има специфично медицинско състояние, което може да бъде повлияно от пътуване в херметизирана кабина, препоръчва се Пътникът да се консултира с лекар преди полета, особено при полети на дълги разстояния, както и да вземе всички необходими мерки за това полетът да премине без произшествия.

**7.4** В случай че Пътникът не уведоми Превозвача за психично или физическо състояние или за друг проблем по смисъла на член 7.1 и в резултат на това състояние Превозвачът промени маршрута на самолета към непланирано място на пристигане, Превозвачът има правото да му бъдат възстановени от Пътника разумните разходи в резултат на тази промяна на маршрута и други свързани с това разходи, освен в случай на форсмажор от страна на Пътника.

## **ЧЛЕН 8: РЕГИСТРИРАНЕ/КАЧВАНЕ НА БОРДА**

**8.1** Крайният срок за регистрация (CID) е различен за различните летища. Пътниците задължително трябва да се съобразяват с Крайните срокове за регистрация, за да се улесни тяхното пътуване и да се избегне анулиране на Резервацията им. Превозвачът или негов Оторизиран агент трябва да предоставят на Пътниците цялата информация за Крайния срок за регистрация за първия им полет с Превозвача. Ако пътуването на Пътника включва и последващи полети, Пътникът носи отговорността да се увери, че разполага с цялата необходима информация относно Крайните сроковете за регистрация за тези полети.

**8.2** Пътниците трябва да се явят достатъчно време преди полета, за да могат да извършат всички необходими за пътуването им формалности; във всеки случай, те трябва да се съобразят с Крайния срок за регистрация. В случай че Пътникът не спази това изискване или не предостави всички документи, необходими за регистрацията, като по този начин бъде възпрепятстван да осъществи пътуването си, Превозвачът може да анулира Резервацията на Пътника и запазеното за този Пътник място, без да има каквито и да било последващи задължения спрямо Пътника и без да носи каквато и да била отговорност.

**8.3** Пътниците трябва да явят на изхода за отвеждане към самолета преди часа за качване на борда, посочен при регистрацията. Превозвачът има право да анулира Резервацията на Пътник и запазеното за този Пътник място, ако Пътникът не се яви на изхода за отвеждане към самолета най-късно до указания на Пътника срок за качване на самолета, като няма да има никакви последващи задължения спрямо този Пътник и няма да носи каквато и да било отговорност.

**8.4** Превозвачът няма никакво задължение (в това число, но не само, задължение да осъществи превоз или да възстанови суми) или друго подобно към Пътник, който не е спазил условията, описани в настоящия член.

## ЧЛЕН 9: ОТКАЗ И ОГРАНИЧЕНИЕ ЗА ПРЕВОЗ

Превозвачът може да откаже превоз на Пътниците и техния Багаж, ако възникне или има вероятност да възникне една или повече от следните ситуации:

- (a) Превозвачът по своя собствена преценка определя, че подобно действие е необходимо с цел да се спазят приложимите закони, регулации или нареждания на който и да е щат или държава, от които, към които или над които ще се извършва полетът.
- (b) Пътникът се изразил по такъв начин или имал такова поведение, с което (i) всява съмнение относно безопасността и/или (ii) Превозвачът, неговият екипаж и/или наземният персонал, самолетът/активите и/или собствеността, услугите (включително програмите за лоялни клиенти на Превозвача) или Пътниците са претърпели вреди, било то преки или косвени. Такова проявление или поведение включва използването на заплашителни, груби или обидни думи към надземния персонал или летателния екипаж, както и когато Пътниците заплашват със застрашаване или вече са застрашили безопасността, здравето и/или хигиената на едно или повече лица, на стоки или на самия самолет (включително и тези, които подават сигнал за фалшива бомбена заплаха).
- (c) Физическото или психическо състояние на Пътника, включително състояния, причинени от употребата на алкохол, наркотици или лекарствени средства, биха могли да представляват дискомфорт, опасност или риск за самото лице, останалите Пътници, екипажа или имуществото.
- (d) Пътникът е в незаконно притежание или има основателни съмнения, че е в незаконно притежание на наркотични вещества.
- (e) Пътникът е нарушил сигурността, реда и/или дисциплината при регистрация за полет, или в случай на свързващи полети – по време на предишен полет – и Превозвачът има основание да счита, че подобно поведение може да се повтори.
- (f) Имиграционните и/или митническите власти и/или друг държавен орган информират Превозвача (било то устно или писмено), че на Пътника не е разрешено да пътува и/или Превозвачът е уведомил Пътника (било то устно или писмено), че Превозвачът няма да превозва Пътника на свой полет за определен период от време или завинаги. Това включва случаи, в които Превозвачът е получил негативно мнение относно пътуването на Пътника от гореспоменатите органи, например в случай когато Пътникът е заподозрян в (намерения) за трафик на наркотици, както и ситуации, в които властите са уведомили Пътника писмено, че Превозвачът повече няма да превозва Пътника на свои полети.
- (g) Превозвачът по своя собствена преценка е решил да не превозва Пътника на свои полети за определен период от време, поради лошо (криминално) поведение на Пътника спрямо Превозвача, неговия екипаж и/или наземен персонал, неговия самолет/активи и/или собственост, неговите услуги (в това число програми за лоялни клиенти на Превозвача) или неговите Пътници, и е информирал Пътника за това устно или писмено.
- (h) Пътникът е отказал да премине проверките за сигурност, предвидени по-специално в член 10.1.3 и член 18.6 по-долу или е отказал да предостави доказателство за своята самоличност.
- (i) Пътникът не е в състояние да докаже, че е лицето, посочено в полето "Име на Пътника" върху Билета.
- (j) Пътникът (или лицето, заплатило Билета) не е платил Цената с данъци, която е в сила, и/или всички приложими Такси за издаване и/или Данъци.
- (k) Пътникът не притежава валидни документи за пътуване, може да направи или е направил опит да влезе незаконно в държава по време на транзитно преминаване или е унищожил документите си за пътуване по време на полета и е отказал да му бъде издадено и запазено от

Превозвача копие на тези документи, или документите за пътуване на Пътника са изтекли, непълни според действащите разпоредби или има съмнения, че са подправени или по друг начин подозрителни (например кражба на самоличност, подправяне или фалшифициране на документи).

(l) Билетът, представен от Пътника:

- е невалиден или
- е придобит незаконно или е закупен от организация, различна от тази на Превозвача или негов Оторизиран агент, или
- е бил регистриран като откраднат или изгубен документ, или
- е бил подправен или изглежда фалшифициран, подправен или по друг начин съмнителен, или
- има Купон за полет, който е бил повреден или променен от лице, различно от Превозвача или негов Оторизиран агент.

(m) Пътникът отказва да заплати допълнителна цена и/или Административни такси съгласно записаните в член 3.4 по-горе условия.

(n) Пътникът отказва да заплати допълнителна такса съгласно записаните в член 10 по-долу условия.

(o) По време на регистрацията или качването на борда Пътникът изисква специализирана помощ, която не е била поискана, когато е направена Резервацията за пътуването, или в съответствие с приложимите разпоредби, най-малко 48 часа преди обявения час на излитане на полета съгласно член 7.1, и която по разумни причини Превозвачът не може да предостави.

(p) Пътникът не е спазвал правилата и инструкциите за безопасност, защита и/или здраве.

(q) Пътник, който се възползва от ценово намаление или от Цена, която е предмет на специфични условия, не е в състояние да предостави съответните документи, необходими за прилагането на тази специфична Цена и отказва да заплати преизчислената Цена, определена според разпоредбите на член 3.1 (i).

В гореописаните случаи по точки (i), (k), (l), (m) и (n) Превозвачът има право да анулира Билета на Пътника. В случаите по точки (f), (j) и (l) Превозвачът има правото да откаже възстановяване на суми по Билета на Пътника, както е определено в член 14.4 (f), без Превозвачът да носи каквато и да е отговорност.

## **ЧЛЕН 10: БАГАЖ**

### **10.1 Общи разпоредби**

#### **10.1.1 Задължения на Пътника**

(a) Пътниците декларират, че са напълно запознати със съдържанието на целия им багаж.

(b) Пътниците се задължават да не оставят своя Багаж без надзор от момента на опаковането му, както и да не приемат предмети от друг Пътник или от други лица.

(c) Пътниците се задължават да не пътуват с Багаж, който им е бил поверен от трето лице.

(d) На Пътниците се препоръчва да не оставят малотрайни или чупливи предмети в техния Багаж. Ако въпреки това Пътник остави такива вещи или предмети в своя Багаж, той трябва да е сигурен, че те са подходящо и сигурно опаковани и защитени в подходящ съд с цел да не се повредят съответните вещи и предмети, както и Багаж, който е собственост на други пътници, или самолетът на Превозвача.

#### **10.1.2 Забранени предмети**

Пътниците не трябва да поставят в Багажа си каквито и да било предмети, чието пренасяне е

забранено или ограничено от приложимите регулации и от законите, които са в сила на мястото на заминаване, пристигане или транзит или в Държава, над която самолетът прелита, в това число:

(а) Предмети, които могат да застрашат сигурността на самолета, лицата или имуществото на борда, като тези, посочени в Правилника за опасни товари на Международната организация за гражданско въздухоплаване (ICAO) и Международната асоциация за въздушен транспорт (IATA) и според действащия Правилник на превозвача (допълнителна информация от страна на превозвача е на разположение при поискване); тези предмети включват в частност, но не само, азбест, взривни вещества, газ под налягане, окисляващи се, радиоактивни или магнитни вещества, запалими вещества, токсични или корозивни вещества, течности или други вещества, които могат да доведат до сериозен риск за здравето, сигурността или собствеността при транспортирането им по въздух.

(b) Предмети, които според разумното мнение на Превозвача са неподходящи за Превоз поради тяхното тегло, размери, неприятна миризма, конфигурация или чупливост, или малотрайност, които ги правят негодни за Превоз, особено с оглед вида на използваното въздухоплавателно средство. Информация за тези предмети следва да бъде предоставена на Пътниците при поискване;

(c) Огнестрелни оръжия и боеприпаси, различни от тези, предназначени за лов и спорт, които за да бъдат приети като карго или Регистриран багаж, трябва да бъдат незаредени и подходящо опаковани и със спуснат предпазител. Превозът на боеприпаси е предмет на регулиране от ICAO и IATA за опасни стоки, така както е посочено в точка (а) по-горе;

(d) Продукти от животински произход, включително и животните, добити чрез лов (или техните части).

(e) Хладни оръжия, пронизващи оръжия и аерозоли, които могат да бъдат използвани за атака или защита, антични оръжия, имитации на оръжия, мечове, ножове и други оръжия от този тип. Тези типове оръжия не могат да бъдат транспортирани в пътническото отделение при никакви обстоятелства. Те обаче могат да бъдат приети като карго или Регистриран багаж по преценка на Превозвача.

(f) Живи животни, с изключение на разпоредбите на член 10.4.

Освен това, допълнителна информация за забранените предмети, които не могат да бъдат превозвани като Нерегистриран багаж, в това число, но без да се ограничава до, пренос на течности и гелообразни продукти, както и остри/с остриета оръжия или остри предмети, тъпи предмети и запалки, е налична при Превозвача и на интернет страницата на KLM.

### **10.1.3 Право на претърсване**

От съображения за сигурност/безопасност и/или при поискване от страна на властите Пътникът и/или неговият Багаж могат да бъдат подложени на проверка чрез претърсване или всякакъв вид сканиране (чрез използване на рентгенови лъчи или по друга техника). Ако Пътникът не е налице, Багажът му може да бъде сканиран или отварян и претърсван ръчно в негово отсъствие, особено за да се изясни дали той съдържа изделия от точка 10.1.2. Ако Пътник откаже да спазва тези искания, Превозвачът може да откаже превоз на Пътника и неговия Багаж. Ако сканирането повреди Багажа и неговото съдържанието или причини Вреди, Превозвачът не носи отговорност, освен ако Вредата е причинена от груба небрежност или умисъл от страна на Превозвача.

### **10.1.4 Право на отказ на Превоз на Багаж**

(а) Превозвачът може, по причини, свързани с безопасност и/или сигурност, да откаже да

превози или да продължи превоза на Багаж на Пътник, ако Багажът съдържа някой от описаните в член 10.1.2 по-горе предмети или ако пътникът не е спазил задълженията си по член 10.1.1(a), (b) и (c). Превозвачът няма задължение да съхранява Багажа и/или предметите, които отказва да превози.

(b) Превозвачът може, в частност поради причини, касаещи сигурността, безопасността, хигиената и/или поради оперативни причини, да откаже да превози всеки предмет, който не е съвместим с Въздушния превоз поради неговите размери, форма, тегло, съдържание, конфигурация или естество, или да откаже да продължи да го превозва, ако бъде открит по време на пътуването. Превозвачът няма задължение да съхранява Багажа и/или предметите, които отказва да превози.

(c) Превозвачът може да откаже превоза на Багаж, за който Пътникът е отказал да заплати допълнителна такса, както е посочено в член 10.2.2 (b). Превозвачът няма задължение да съхранява Багажа или предметите, които отказва да превози.

(d) Превозвачът няма да даде своето съгласие за превоз на животни, за които няма необходимите изисквани от приложимите регулации документи, както е описано в член 10.4.

(e) Превозвачът може да откаже превоз в багажното отделение на Багаж, който не е бил предаден от Пътника на Превозвача преди Крайния срок за регистрация, съгласно условията в член 10.2.1 (a).

## **10.2 Регистриран багаж**

### **10.2.1 Общи разпоредби**

(a) Пътникът трябва да предаде Багажа си на гишетата за регистрация на Превозвача или чрез машините за саморегистриране на Багаж преди Крайния срок за регистрацията.

(b) Веднага след като Пътниците предадат Багажа си при регистрация съгласно гореспоменатите условия, Превозвачът има грижата да съхранява Багажа и да издаде на Пътниците Багажна разписка за всяка багажна единица, която се регистрира.

(c) Пътниците трябва да поставят името си на своя Багаж.

(d) Превозвачът ще направи всичко възможно в границите на разумното, за да превози Регистрирания багаж на същия самолет, в който е и Пътникът. По технически или други причини, касаещи сигурността/безопасността, Регистрираният багаж може да бъде превозен чрез друг полет. В този случай Превозвачът ще достави Багажа на Пътника, освен ако действащото законодателство не изисква от Пътника да се яви за митническа проверка.

(e) Регистрираният багаж трябва да може да издържи нормално третиране и да предпазва съдържанието се в него.

(f) Пътниците се съветват да не поставят в своя Багаж валута, бижута, произведения на изкуството, благородни метали, сребърни прибори, ценни книжа или други ценности, оптично или фотографско оборудване, компютри, електронно и/или телекомуникационно оборудване или устройства, музикални инструменти, паспорти и документи за самоличност, ключове, бизнес документи, ръкописи или нотариални актове, независимо дали са индивидуално определени или заместими, и др. По отношение на това е предвидено, че в случай на унищожаване, загуба или повреда на Регистриран багаж, Превозвачът ще носи отговорност само до размера, определен в Конвенцията и член 19 от настоящите Общи условия за превоз.

(g) Съгласно приложимите разпоредби Пътниците се съветват да не пренасят никакви медикаменти в своя Регистриран багаж.

(h) Ако Пътникът преждевременно прекъсне пътуването си, ще бъде задължен да плати фиксирана сума от 275 евро на летище Схипхол (Амстердам) и на Шарл де Гол (Париж), за да

може да получи регистрирания си багаж. Това разпореждане не се прилага в случай на Форсмажор.

### **10.2.2 Позволен багаж**

(a) Когато е приложимо съгласно ценовите условия, Позволеният багаж съответства на превозваното в багажното отделение количество Багаж, ограничено за пътник по брой и/или тегло и/или размери, определен на базата на местоназначението и заплатената Цена, отразена на Билета.

(b) Пътниците могат да пътуват с Регистриран багаж, който надвишава Позволения багаж, срещу заплащане на допълнителна такса. Информацията относно допълнителната такса е налична при Превозвача и неговите Оторизирани агенти и на интернет страницата на KLM.

(c) Във всеки случай Регистрираният багаж не може да надвишава максимален брой за един Пътник. Информацията относно максималния брой е налична при Превозвача и неговите Оторизирани агенти и на интернет страницата на KLM.

(d) Пътниците могат да получат пълната информация относно Позволения багаж, ако има такъв, при Превозвача или негов Оторизиран агент и на интернет страницата на KLM.

### **10.2.3 Специална декларация за интерес**

(a) За всеки Регистриран багаж, чиято стойност надхвърля лимитите на отговорност в случай на унищожаване, загуба, повреда или забавяне, както са определени в Конвенцията, Пътниците могат да закупят застраховка преди пътуването или при предаването на Багажа на Превозвача могат да направят Специална декларация за интерес с ограничение до определен размер. В този случай трябва да бъде заплатена допълнителна такса от Пътника, сумата за която става ясна при заявката. Обезщетението се изплаща в съответствие с разпоредбите на член 19.

(b) Превозвачът си запазва правото да проверява дали декларираната стойност отговаря на стойността на Багажа и неговото съдържанието.

(c) Всяка Специална декларация за интерес трябва да бъде подадена от Пътника до Превозвача преди Крайния срок за регистрация. Превозвачът може да откаже да приеме Специалната декларация за интерес, ако даден Пътник не е спазил горепосочения срок. Превозвачът има и възможност да определи максимален размер на декларациите.

Превозвачът си запазва правото да представи доказателство в случай на увреждане, че декларираната сума е била по-висока, отколкото обявения действителен интерес на Пътника към момента на предоставянето на Багажа.

(d) Пътниците могат да получат пълната информация относно Специалната декларация за интерес и допълнителните такси, посочени в член 10.2.3 по-горе, от Превозвача.

### **10.2.4 Получаване и доставка на Багаж**

(a) Съгласно разпоредбите на член 10.2.1 (d) задължение на Пътниците е да приберат регистрирания си Багаж, веднага след като той е достъпен за тях на Мястото на пристигане или на Междинно спиране. Ако Пътник не прибере Багажа си в рамките на три месеца, считано от момента, когато Багажът му е бил предоставен на разположение, Превозвачът може да се разпорежи с Багажа както намери за добре, без да носи каквато и да е било отговорност към Пътника.

(b) Само приносителят на Багажна разписка има право да получи Регистриран багаж.

(c) Ако лицето, изискващо Багажа, не е в състояние да предостави Багажна разписка, Превозвачът следва да му предаде Багажа само при условие че лицето докаже правата си

върху Багажа по задоволителен начин.

(d) Приемането на Багажа от приносителя на Багажната разписка без да е подадена жалба от негова страна в момента на приемането, предполага, че Багажът е доставен в добро състояние и в съответствие с Договора за превоз (Пътникът трябва да осигури доказателство за противното).

(e) За получаването на Регистриран багаж в случай на преждевременно прекъсване на пътуването преди завършването му се прилагат разпоредбите на член 10.2.1 (h).

### **10.3 Нерегистриран багаж**

(a) Всички Билети дават право на превоз на определено количество Нерегистриран багаж в пътническия салон, който е ограничен по брой и/или тегло, и/или размери. Ако информацията относно това не е била изрично предоставена на Пътника, ще бъде приет само един Нерегистриран багаж, като той трябва да може да бъде поставен под седалката пред Пътника или в отделение, което се затваря, служещо за тази цел. Ако се наложи Превозвачът да регистрира Багаж в багажното отделение поради неспазване от страна на пътника на горепосочените условия, Пътникът може да бъде задължен, когато е приложимо, да заплати допълнителна такса, както е посочено в член 10.2.2 (b).

На Багаж, който Пътниците желаят да превозват в пътническия салон, може по причини, свързани със сигурност и/или безопасност и/или поради причини, свързани с оперирането или конфигурацията на самолета, по всяко време преди излитането на полета, да бъде отказан достъп до пътническия салон и да трябва да бъде превозен като Регистриран багаж.

(b) Багаж/вещи, които пътниците не желаят да превозват в багажното отделение (като чупливи музикални инструменти или други предмети) и които не са в съответствие с разпоредбите на член 10.3 (a) по-горе (по-големи размери и/или тегло), може да бъде приет като ръчен багаж единствено при условие че Превозвачът е бил надлежно уведомен за това от Пътника преди регистрацията и е дал разрешението си. В този случай за превоза на съответния Багаж може да се наложи допълнително заплащане на такса в съответствие с ценовите условия на Превозвача, които могат да бъдат получени от него.

(c) Пътниците са отговорни за личните си вещи и Нерегистрирания багаж, които взимат със себе си в пътническия салон. В случай на унищожение, кражба, загуба или повреда на личните вещи и Ръчния багаж, Превозвачът ще носи отговорност само при извършено нарушение от негова страна или от страна на негов служител или агент, което е доказано, като отговорността ще бъде ограничена до размера, определен в член 19 на настоящите Общи условия за превоз.

### **10.4 Животни**

#### **10.4.1 Общи разпоредби**

(a) Само котки и кучета могат да пътуват като домашни любимци в пътническия салон или в багажното отделение.

(b) Превозът на животни, пътуващи с пътници, подлежи на предварително и изрично одобрение от страна на превозвача.

(v) Броят на животните, които могат да бъдат превозвани, е ограничен за всеки полет и за всеки пътник.

(г) В съответствие с действащите разпоредби превозването на някои категории животни е забранено. Информация за тези категории може да бъде получена при поискване от Превозвача и неговите Оторизирани агенти, както и на уебсайта на KLM.

(д) Пътниците трябва да могат да представят всички валидни документи за своето животно,

които се изискват от властите в страната на заминаване, пристигане или транзит, в това число паспорти, здравни сертификати и сертификати за ваксинация, както и разрешителни за влизане или преминаване. Превозвачът няма да се съгласи да превози животни, които не притежават необходимите документи.

(е) В зависимост от мястото на пристигане превозът на животни може е свързан с условия, в частност възраст, тегло, медицински прегледи, които условия Пътникът може да получи от Превозвача.

(ж) Животното и неговият контейнер не са включени в Позволения багаж; Пътникът трябва да заплати допълнителна такса, чиито условия може да получи от Превозвача.

(з) Превозът на кучетата водачи и обслужващи животни, както и ако има такива –техните клетки, придружаващи пътници с Намалена подвижност, се извършва безплатно, в допълнение към редовния Позволен багаж, в съответствие с разпоредбите на Превозвача, които се предоставят при поискване.

(и) В случай на измама, липса или невалидност на изискваните документи или ако контейнерът, предназначен за превозване на животното, не отговаря на разпоредбите на член 10.4.3, Превозвачът не поема никаква отговорност за нараняване, загуба, закъснение, заболяване или смърт на превозваните животни (в случай че на животното е отказано влизане в или преминаване през дадена държава, щат или територия) в резултат на тези нередности, освен ако те не се дължат единствено на груба небрежност или умишлено поведение от страна на Превозвача. Пътниците, пътуващи с животни, които не спазват приложимите разпоредби, трябва да възстановят сумата за глобите, загубите, обезщетенията и всички други разходи и щети, понесени от Превозвача поради такава ситуация.

Превозвачът има право по всяко време да въведе допълнителни условия, които счита за подходящи по своя преценка.

(й) Пътниците могат да получат пълната информация относно превоза на животни и в частност относно допълнителната такса, посочена в член 10.4.1 (ж) по-горе, от Превозвача и негов Оторизиран агент, както и на уебсайта на KLM.

#### **10.4.2 Котки и кучета, пътуващи в пътническият салон**

(а) Домашни любимци и техните клетки в никакъв случай няма да бъдат допуснати в салона, ако надвишават определеното от Превозвача тегло. Информацията относно максималното тегло може да бъде получена при поискване от Превозвача и неговите Оторизирани агенти, както и на уебсайта на KLM.

(б) Домашните любимци трябва да бъдат поставени в контейнер, предназначен за тази цел, който е затворен и побира цялото животното и в който животното може да се изправя, да се обръща и да диша лесно и свободно.

(в) Пътникът се задължава да не вади домашните любимци, дори частично, от техните контейнери по време на целия полет.

#### **10.4.3 Котки и кучета, пътуващи в багажното отделение**

Домашните любимци трябва да бъдат поставени в клетка от твърда пластмаса или стъклопласт, одобрена от IATA (Международната асоциация за въздушен транспорт).

## **ЧЛЕН 11: РАЗПИСАНИЯ**

11.1 Полетите и полетните разписания, посочени в Указанията за разписания, нямат обвързващ характер, поради което нямат договорна стойност. Те са предназначени единствено за информация на Пътниците относно предлаганите от Превозвача полети. Указанията за разписания не са окончателни и могат да бъдат променени след датата на публикуването им.



11.2 От друга страна, разписанията за полетите, отпечатани на Билетите, подлежат на промени поради причини извън контрола на Превозвача, и са неразделна част от Договора за превоз.

11.3 Пътникът носи отговорността за предоставянето на Превозвача на данни за връзка с цел да бъде предупреден при промяна в планираните полети, както са посочени в Билета.

## **ЧЛЕН 12: ЗАКЪСНЕНИЯ И ОТМЯНА НА ПОЛЕТИ**

12.1 Превозвачът ще предприеме всички разумни мерки с оглед осъществяването на пътуването на Пътниците и техния Багаж без забавяне. С цел да се избегне анулиране или забавяне на полет Превозвачът може да предложи полет, който да се оперира от негово име от алтернативен Превозвач и/или самолет и/или чрез друг вид превоз.

12.2 В случай на анулиране или забавяне на полет Превозвачът ще приложи всички разпоредби на приложимите регулаторни изисквания. Информацията относно правата на пътниците в случаи на забавяне и отмяна на полети е налична при Превозвача и неговите Оторизирани агенти и на интернет страницата на KLM.

## **ЧЛЕН 13: ОТКАЗАН ДОСТЪП НА БОРДА И ПОНИЖАВАНЕ НА КЛАСА**

13.1 В случай че Превозвачът реши да откаже качването на борда на Пътник поради прекалено много резервации или по друга причина, поради която Превозвачът не може да предостави място на Пътника, дори ако Пътникът има потвърдена резервация, валиден билет и се е представил за регистрация и качване на борда в съответствие с приложимите срокове и условия, Превозвачът трябва да предостави на Пътника съответното обезщетение, предвидено в съответните разпоредби, когато е приложимо.

13.2 В случай че Пътник бъде настанен в по-ниска класа от тази в закупения Билет, Превозвачът ще възстанови разликата в Цените при спазване на условията, посочени в съответните приложими регулации. Информацията относно правата на пътниците в случаи на отказан достъп на борда и понижаване в класа е налична при Превозвача и неговите Оторизирани агенти и на интернет страницата на KLM.

## **ЧЛЕН 14: ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА СУМИ**

14.1 Възстановяването на цялата сума или част от нея за закупен Билет се осъществява съгласно изискванията по настоящия Член 14 в съответствие с Ценовите условия за билета и всички обстоятелства, свързани със съответните приложими регулаторни изисквания. Ако анулирате полета/полетите си и имате билет без право на анулация, можете да поискате възстановяване на неизползваните летищни такси. Въпреки това, с билет без право на анулация, наложените на Превозвача допълнителни международни такси няма да бъдат възстановени. Таксата за резервация, таксата за преиздаване и таксите, свързани с начина на плащане не се възстановяват независимо от условията на билета Ви. За разпоредби в случай на Форсмажор, заявен от Пътника, вижте член 3.3.

14.2 В случаите, в които това е разрешено от Ценовите условия на билета, дадена сума ще бъде възстановена на базата на Цената с данъци, заплатена за Билета.

14.3 Искането за възстановяване на сума по закупен Билет трябва да бъде изпратено до

издателя на Билета (Превозвача или негов Оторизиран агент, което е приложимо).

**14.4** Превозвачът може да откаже възстановяването на суми:

(a) За всеки Билет, ако искането е направено след изтичането на периода на валидност на Билета.

(b) За Билет, който отговаря на законовите и регулаторни изисквания за притежаване на Билет, позволяващ на Пътника да напусне страната, освен ако Пътникът предостави достатъчно доказателства, за да се установи, че има разрешение за пребиваване в тази страна или че ще напусне въпросната страна, като използва друг Превозвач или друг вид превоз.

(c) За Билет, чийто притежател не е допуснат от властите на Мястото на пристигане, Договореното място за спиране или Междинното спиране, ако Пътникът е бил върнат на изходната точка, където се е качил на борда или на друго място поради тази причина.

(d) За Билет, който е бил откраднат, подправен или фалшифициран.

(e) За Пътници, които не са спазили условията, посочени в Член 8.

(f) За Пътници, на които Превозвачът е отказал Превоз по силата на член 9 (f), (j) и (l).

**14.5** Възстановяването на суми се регулира от действащите разпоредби в

държавата, в която Билетът е закупен първоначално, и/или на приложимите закони на държавата, в която трябва да бъде направено възстановяването.

## **ЧЛЕН 15: ПОВЕДЕНИЕ НА БОРДА НА САМОЛЕТА**

**15.1** На борда на самолета поведението на Пътниците не трябва да създава неудобство, да застрашава или да представлява опасност за едно или повече лица, вещи или за самия самолет. Пътниците не трябва да пречат на екипажа да изпълнява своите задължения и трябва да се съобразят с инструкциите и препоръките на екипажа, за да се гарантира сигурността и безопасността на самолета, спокойното протичане на полета и комфорта на Пътниците.

**15.2** От съображения за сигурност Превозвачът може да забрани или ограничи използването на борда на самолета на електронни устройства като клетъчни телефони, лаптопи, компютри, преносими записващи устройства, портативни радиа, електронни игри или предавателни устройства, както и на всички радио-контролирани игри и уоки-токита, с изключение на слухови апарати и пейсмейкъри.

**15.3** Пушенето (в това число на обикновени цигари, електронни цигари или други изкуствени форми, заместители на пушенето) е строго забранено на борда на самолета.

**15.4** Превозвачът може да ограничи или забрани употребата на алкохол на борда на самолета. Консумацията на каквито и да било алкохолни напитки, внесени в самолета от Пътници, или консумацията на каквито и да било закупени безмитни продукти на борда на самолета е забранена.

**15.5** Заснемането на видеоклипове и/или снимки, различни от лични видеоклипове и снимки, е забранено на борда на самолета.

**15.6** Ако даден Пътник не спазва разпоредбите на настоящия член, Превозвачът може да предприеме всички подходящи и разумни мерки в съответствие със законовите и регулаторните разпоредби, за да предотврати продължаването на подобно поведение. За тази цел Превозвачът може да използва ограничителни мерки, да свали Пътника от борда на самолета, да откаже продължаването на превоза на Пътника по време на всеки един етап от полета и/или да докладва за Пътника пред местните власти.

**15.7** Ако даден Пътник не спазва разпоредбите на настоящия член (нито тези на член 9

относно отказ за превоз и ограничаване) или извършва престъпно или осъдително действие на борда на самолета, Превозвачът си запазва правото да предприеме законови действия срещу съответния Пътник и да претендира обезщетение.

**15.8** Ако в резултат на поведение на Пътник, Превозвачът промени маршрута на самолета към непланирано място на пристигане, Пътникът следва да заплати на Превозвача разумните разходи, произтекли от тази промяна на маршрута.

## **ЧЛЕН 16: ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ УСЛУГИ**

**16.1** Ако Превозвачът в рамките на Договора за превоз и при спазване на приложимото законодателство се съгласи да предостави допълнителни услуги, различни от превоз по въздух, или ако Превозвачът издаде билет или ваучер за превоз или за други услуги, като например хотелски резервации и коли под наем, то в този случай Превозвачът действа само като агент от името и за сметка на трето лице (освен ако изрично не е посочено друго) и не се счита за контрагент на Пътника за тези услуги. Условието за превоз или продажба, които регулират дейността на съответното трето лице, ще бъдат приложими.

**16.2** Ако Превозвачът предлага на Пътник услуги за сухопътен или морски превоз (влак/автобус/кораб и др.), Превозвачът действа само в качеството на агент от името и за сметка на трето лице, дори в случаите когато този превоз е регистриран с неговия Обозначителен код. За съответния сухопътен или морски превоз е възможно да намират приложение различни системи относно отговорността. Условието за превоз и системите относно отговорност са налични при поискване от лицето, което предоставя сухопътния/морския превоз. Превозвачът не е отговорен за Вреди, причинени на Пътниците и техния Багаж, по време на превоз с железопътен, сухопътен или морски транспорт.

## **ЧЛЕН 17: ПОСЛЕДОВАТЕЛНИ ВЪЗДУШНИ ПРЕВОЗВАЧИ**

**17.1** Въздушен превоз, извършван последователно от няколко Превозвачи с един и същи Билет или Билети за връзка, се счита за един за целите на прилагането на Конвенцията за превоз.

**17.2** Когато Превозвачът е издал Билет или е първи посочен Превозвач с Билет или с Билет за връзка, издаден за последващ превоз, Превозвачът не носи отговорност за частите от пътуването, осъществени от друг(и) превозвач(и), освен в случаите по точка 3 по-долу.

**17.3** В случай на унищожаване, загуба или закъснение, или повреда на Регистриран багаж, Пътниците или техните бенефициенти могат да предявят иск срещу Превозвача, който е извършил превоза, по време на който е настъпило унищожаването, загубата, закъснението или повредата. Пътниците могат също така да заведат иск срещу първия и срещу последния Превозвач.

## **ЧЛЕН 18: АДМИНИСТРАТИВНИ ФОРМАЛНОСТИ**

### **18.1 Общи разпоредби**

(а) Пътниците са отговорни и задължени да предоставят всички документи, визи и разрешителни, необходими за тяхното пътуване, както и когато е необходимо – за пътуването на техните малолетни деца и/или пътници, за които носят отговорност, и/или животни, пътуващи с тях, да се съобразят с всички правни разпоредби (закони, регламенти, решения, изисквания и разпоредби) на държавите на заминаване, пристигане и транзитно преминаване,

както и с правилата на Превозвача и свързаните с тях инструкции.

(b) Превозвачът не носи отговорност за последиците, настъпили за Пътниците, в случай на неспазване на задълженията, посочени в член 18.1 (a).

### **18.2 Документи за пътуване**

(a) Пътниците са длъжни да представят документи при влизане, излизане и транзитно преминаване, както и здравни и други документи, изисквани от нормативните актове в сила (законали, наредби, решения, изисквания и разпоредби), в държавите на заминаване, пристигане и транзитно преминаване. Освен това, от Пътниците се изисква да предадат на Превозвача и/или да разрешат на Превозвача да направи копие на посочените документи, ако е необходимо, или да запише информацията, съдържаща се в тях.

(b) Превозвачът си запазва правото в съответствие с член 9 да откаже Превоз на Пътници, които не спазват приложимите закони и регламенти, ако Превозвачът има съмнения относно валидността на предоставените документи или ако Пътникът не разреши на Превозвача да получи и задържи копия на документите или по друг начин да съхрани съдържащата се в съответните документи информация.

(c) Превозвачът не носи отговорност за загуби или разноски, претърпени от Пътници, чието поведение не е съответствие с изискванията на този член.

### **18.3 Отказ за влизане**

Ако на Пътник бъде отказан достъп до дадена територия, Пътникът трябва да заплати всички такси или глоби, наложени на Превозвача от местните власти, както и Цената с данъци за превоза, ако Превозвачът поради заповед на правителство е длъжен да върне Пътника до мястото на заминаването му/й или до друго място. Цената, платена за превоз до дестинацията, в която е било отказано влизане, не се възстановява от Превозвача. По причини, свързани със сигурността и спазването на реда, капитанът и/или ескортиращият полицаи може да задържи съответните пътни документи на Пътника по време на полета до мястото му/й на заминаване или друго място.

### **18.4 Отговорност на Пътника за глоби, разходи при принудително задържане и други**

Ако Превозвачът трябва да заплати или депозира глоба или санкция или претърпи разходи от какъвто и да е вид поради доброволно или принудително неспазване на действащото законодателство в съответните държави от страна на Пътника, или поради невъзможността му да предостави необходимите документи, или поради предоставянето на невалидни документи, Пътникът трябва след отправено първо искане от страна на Превозвача, да възстанови платените или депозирани суми и направени плащания. За тази цел Превозвачът може да използва всяка заплатена му сума за неизвършен превоз или всяка сума, принадлежаща на Пътника, но задържана от Превозвача.

### **18.5 Митнически проверки**

(a) Пътниците могат да бъдат призовани да присъстват при проверката на багажа им (забавен, Регистриран или Нерегистриран) по искане на митническите служители или други държавни органи. Превозвачът не може да бъде подведен под отговорност за Вреди или загуби, претърпени от Пътници, които не спазват настоящата разпоредба.

(b) Пътниците са длъжни да обезщетят Превозвача за всяко действие, бездействие или небрежност от тяхна страна, които причинят Вреда на Превозвача, включително, но не само,

всяко неспазване на задълженията, произтичащи от разпоредбите на настоящия член; или непредоставяне на Превозвача на правото да проверява Багажа им.

### **18.6 Проверки за сигурност**

(а) Пътниците са длъжни да се подложат на проверките за сигурност (и безопасност), предвидени от правителството или летищните власти, както и на проверките по искане на Превозвача.

(б) Превозвачът не може да носи отговорност за отказ на превоз на Пътник, при условие че отказът се основава на разумното разбиране, че подобен отказ е в съответствие с приложимото право, регулации и/или изисквания.

## **ЧЛЕН 19: ОТГОВОРНОСТ ПРИ ВРЕДИ**

### **19.1 Общи разпоредби**

Отговорността на Превозвача се определя от Общи условия за превоз на Договорния Превозвач, освен ако не е предвидено друго и то не е сведено на вниманието на Пътниците. Ако KLM е Договорният превозвач, ще се прилагат следните разпоредби:

**19.1.1** Превоз, извършван в рамките на настоящите Общи условия за превоз, е предмет на правилата за отговорност, установени от Конвенцията от Монреал от 28 май 1999 г. и Регламент (ЕО) № 889/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 13 май 2002 г., изменящ "Регламент (ЕО) № 2027/97 на Съвета от 9 октомври 1997 г., относно отговорността на въздушните превозвачи в случай на злополука по отношение на превоза на пътници и техния багаж".

**19.1.2** В случай че следните разпоредби не противоречат на други разпоредби в настоящите Общи условия за превоз, и в съответствие с Конвенцията, се прилага следното:

(а) Отговорността на Превозвача е ограничена до Вреди, настъпили по време на въздушния превоз, за който Обозначителният код на Превозвача фигурира върху Купона или върху Билета, който съответства на полета. В случай че Превозвачът издава Билет за услуга за превоз, извършвана от друг Превозвач или ако Превозвачът регистрира Багаж от името на друг Превозвач, то Превозвачът действа само като агент от името и за сметка на другия Превозвач. Разпоредбите по отношение на отговорността в случай на последователен превоз са описани в член 17.

(б) Отговорността на Превозвача не може да надвишава размера на доказаните преки Вреди и Превозвачът не носи по никакъв начин отговорност за непреки Вреди или друга форма на Вреди, които нямат обезщетителен характер.

(с) Превозвачът не носи отговорност за Вреди, настъпили в резултат от спазването от страна на Превозвача на всички законови разпоредби или регулаторни изисквания (законали, регламенти, решения, изисквания и разпоредби) или в резултат на неспазване на горепосочените разпоредби от страна на Пътника.

(д) Договорът за превоз, включително настоящите Общи условия за превоз и всички изключения или ограничения на отговорността, съдържащи се в тях, се прилагат спрямо и в полза на Оторизираните агенти на Превозвача, неговите партньори със Споделени кодове, неговите служители, агенти, представители, работници и собственика на самолета, използван от Превозвача, както и персонала на собственика, служителите и представителите на споменатия собственик или агенти. Общият размер на сумата за възстановяване от

горепосочените лица не може да надвишава размера на отговорността на Превозвача.

(е) Ако Превозвачът докаже, че Вредата е причинена или е съпричинена от небрежността или друго неправомерно действие или бездействие от страна на лицето, претендиращо обезщетението, или на лицето, чиито права упражнява или от чиито права въпросното лице черпи правата си, Превозвачът ще бъде изцяло или частично освободен от отговорност до степента, в която небрежността или неправомерното действие или бездействие са причинили или допринесли за настъпването на Вредата. Тази точка се прилага за всички разпоредби относно отговорността в тези Общи условия за превоз, включително, с цел привнасяне на яснота, и относно член 19.2.1.

(ф) Освен ако изрично не е предвидено друго, никоя от тези разпоредби не представлява отказ от изключване или ограничаване на отговорността на Превозвача, на собственика, чийто самолет се използва от Превозвача, на техния персонал, служители, подчинени, агенти или представители в съответствие с Конвенцията и задължителното действащо законодателство.

## **19.2 Разпоредби, приложими за международни и вътрешни полети**

### **19.2.1 Телесна повреда**

(а) Съгласно останалата част от настоящия член 19.2.1, Превозвачът е отговорен за Вреди, настъпили в случай на смърт или телесна повреда, претърпяна от Пътник, в случай че произшествието, причинило вредата, е възникнало на борда на самолета или по време на действия по качване на или слизане от борда на самолета, както е определено в Конвенцията от Монреал.

(б) Превозвачът не носи отговорност за Вреди в следните случаи:

Ако се превозва Пътник, чиито възраст или психическо или физическо състояние представляват заплаха или риск за самия него, Превозвачът не носи отговорност за телесни повреди като болест, нараняване, увреждане или смърт, нито за влошаване на такава болест, нараняване или увреждане, при условие че подобни телесни повреди са характерни само за подобни състояния.

(с) За Вреди, произтичащи от обхвата на член 19.2.1 (а), които не надвишават 128 821 СПТ за пътник, Превозвачът няма да се освободи от отговорност или да ограничи отговорността си. Въпреки това, Превозвачът има право да се позове на член 19.1.2 (е). Превозвачът не носи отговорност за Вреди по член 19.2.1 (а) в случаите, когато те надвишават за всеки пътник 128 821 СПТ, ако Превозвачът докаже, че:

(1) Вредата не е причинена от небрежност или друго неправомерно действие или бездействие от страна на Превозвача или негови служители или агенти; или

(2) Вредата е причинена единствено от небрежност или друго неправомерно действие или бездействие от страна на ищеца, на Пътника, чиито права се упражняват или от когото произтичат правата, които се упражняват, или от трето лице.

(д) Превозвачът си запазва всички права на предприемане на действия и суброгация срещу трети лица.

(е) В случай на смърт или телесна повреда в резултат на самолетна катастрофа по смисъла на член 28 от Конвенцията и член 5 от Регламент (ЕО) № 889/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 13 май 2002 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2027/97 на Съвета от 19 октомври 1997 г. съответното лице (лица) имат право да се ползват от авансова плащане с цел посрещането на непосредствени им нужди, което авансово плащане следва да бъде пропорционално на претърпените материални вреди. Сумата на горепосоченото авансово плащане следва да бъде не по-малка от равностойността в евро на 16 000 СПТ за пътник в случай на смърт. В зависимост от приложимото право, гореспоменатото авансово плащане се

извършва в рамките на 15 дни от датата на идентифициране на Бенефициента.

В съответствие с член 5 от Регламент (ЕС) № 889/2002 от 13 май 2002 г. и член 28 от Конвенцията от Монреал от 28 май 1999 г., изплащането на такъв аванс или на каквото и да е било предварително плащане не представлява признаване на отговорност и гореспоменатите авансови суми могат да бъдат прихванати от суми, които впоследствие станат дължими от Превозвача.

Сумите по гореспоменатото авансово плащане не се възстановяват, освен ако лицето, което е получило авансовото плащане, не е било лицето, имащо право на обезщетение, или когато вредата е била причинена или е вследствие на небрежност или друго незаконно действие или бездействие от страна на лицето, претендиращо обезщетението, или на лицето, от което той или тя черпи правата си.

### **19.2.2 Вреди, произтичащи от закъснения**

(а) Отговорността на Превозвача по отношение на Вреди, причинени от закъснение на въздушния превоз на Пътници, е ограничена до 5 346 СПТ за всеки Пътник.

(b) Отговорността на Превозвача по отношение на Вреди, причинени от закъснение на въздушния превоз на Багаж, е ограничена до 1 288 СПТ за всеки Пътник. Към това ограничение се прилага член 19.2.3 (с).

(с) Независимо от разпоредбите на подточки (а) и (b) на настоящия член, Превозвачът не носи отговорност за Вреди, претърпени вследствие на забавяне, ако Превозвачът докаже, че той и неговите служители и агенти са предприели всички мерки, които разумно са могли да бъдат предприети за избягване на Вредите, или че е било невъзможно да бъдат предприети подобни мерки от негова или от тяхна страна.

### **19.2.3 Щети, свързани с багажа**

(а) В съответствие с член 17 от Конвенцията от Монреал Превозвачът е отговорен за Вредите, претърпени в резултат на загуба или повреда на Регистрирания багаж, при условие че събитието, причинило въпросната загуба или повреда, се е случило на борда на самолета или по време на период, през който Регистрираният багаж е бил под контрола на Превозвача.

(b) Изключения от отговорността на Превозвача:

- Превозвачът не носи отговорност за Вреди на Багажа в случаите, в които въпросните Вреди произтичат от характера на Багажа, негов присъщ дефект, неговото качество или скрит дефект. Ако Багажът или вещите в него са причина за претърпяване на вреди от друго лице или от Превозвача, то Пътникът следва да обезщети Превозвача за всички претърпени загуби и за разноските, направени в резултат на тези загуби.

- Превозвачът не носи никаква отговорност, освен тази, предвидена в подточка (с) по-долу, за каквито и да било Вреди и/или загуби, причинени на чупливи, малотрайни или ценни предмети или предмети, които не са подходящо опаковани.

с) Размер на Вреди, подлежащи на компенсация:

- Отговорността на Превозвача в случай на унищожаване, загуба или повреждане на Багаж е ограничена до 1 288 СПТ за Пътник. Ако в съответствие с разпоредбите на член 10.2.3 (а) е декларирана по-висока стойност, отговорността на Превозвача ще бъде ограничена до декларираната стойност, освен ако Превозвачът не предостави доказателство, че въпросната стойност е по-висока от реалната стойност към момента на доставката.
- За Нерегистриран багаж, позволен на борда, Превозвачът може да бъде подведен под отговорност единствено в случай на доказана вина от страна на Превозвача, неговите

служители или агенти.

## **ЧЛЕН 20: СРОКОВЕ ЗА ПРЕДЯВЯВАНЕ НА ИСКОВЕ И ТЪРСЕНЕ НА ОТГОВОРНОСТ**

### **20.1 Уведомления за претенции свързани с Багаж**

(a) Получаването на Регистриран багаж без възражение се счита по подразбиране за доказателство, че Багажът е бил доставен и получен в добро състояние и в съответствие с Договора за превоз, освен ако Пътникът не представи доказателство за обратното. Всеки липсващ Багаж задължително следва да бъде деклариран пред Превозвача непосредствено след пристигане на полета. Всяка декларация, направена впоследствие, няма да бъде взета под внимание. По същия начин всеки артикул, забелязан като липсващ от Багажа, задължително трябва да бъде деклариран пред Превозвача възможно най-бързо. Всяка просрочена декларация няма да бъде взета под внимание.

(b) В случай на повреда лицето, имащо право да получи багажа, трябва да подаде жалба до Превозвача незабавно след откриването на повредата и най-късно в рамките на 7 дни, считано от датата на получаване в случай на Регистриран багаж. В случай на закъснение, жалбата трябва да бъде подадена най-късно в рамките на 21 дни, считано от датата, на която Багажът е бил предоставен на негово/нейно разположение. Всяка жалба трябва да бъде направена в писмена форма и подадена или изпратена в рамките на горепосочените срокове. Ако в рамките на горепосочените срокове не бъде подадена жалба, срещу Превозвача не може да бъде предявен иск, освен в случай на измама от негова страна.

### **20.2 Предявяване от Пътниците на иски за търсене на отговорност**

Всички претенции и иски за обезщетение се погасяват, ако не се предяви иск в срок от две години, считано от датата на пристигане на мястото на пристигане или от датата, на която е било предвидено самолетът да пристигне, или от датата, на която е бил спрян Превозът. Методът за изчисление на този период трябва да се определи съгласно правото на сезирания по случая Съд.

### **20.3 Претенции и иски, които трябва да бъдат направени в писмена форма**

**ВСИЧКИ ПРЕТЕНЦИИ ИЛИ ИСКОВЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 20, ТРЯБВА ДА БЪДАТ НАПРАВЕНИ В ПИСМЕНА ФОРМА И В РАМКИТЕ НА ОПРЕДЕЛЕНИТЕ СРОКОВЕ.**